

# CIUDAD DE OKINAWA

## Boletín informativo

agosto 2022

vol. 22 nº 8

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501



### Anuncios

Koza International Plaza

2do Encuentro de

Mamás & Papás Extranjeros

13 de agosto de 2022 (sábado)

10:30-12:00



Lugar : Centro de Bienestar Social de la Ciudad de Okinawa (Ciudad de Okinawa, Sumiyoshi,14-1-29)

Estacionamiento : Gratuito

Admisión : Gratuita

Capacidad : 15 personas (La inscripción se cerrará al completarse los cupos)

Inscripción : Por Teléfono, e-mail o Facebook Messenger

El encuentro (Charla) se realizará en japonés

(Contamos con voluntarios para la traducción en inglés)

☆Puede participar con sus niños! Contamos con personal para

el cuidado de los niños durante el evento)

Contacto : Koza International Plaza

Ciudad de Okinawa, Sumiyoshi, 2 -7-20

TEL : 098-989-9767

Correo electrónico: [kipokinawa@gmail.com](mailto:kipokinawa@gmail.com)

Facebook : <http://www.facebook.com/ociakip>

Horario de atención :

Lunes a viernes de 10:00 a 19:00

Sábados de 10:00 a 17:00

Cerrado los domingos y feriados japoneses

Se posterga la celebración del:

Festival de Eisa de Okinawa 2022

Ante la propagación de contagios de COVID-19 en nuestra prefectura y la complicada situación médica, se llegó a la conclusión que es difícil tomar medidas preventivas a partir de agosto.

El Comité Ejecutivo del Festival seguirá monitoreando la situación de los contagios, y reprogramará la fecha, hora y contenido del festival de este año, incluyendo la posibilidad de reducir el tamaño del evento, haciendo todo lo posible para celebrar el festival antes de que termine el año.

Visite la página web oficial del festival para obtener información actualizada.

<https://www.zentoeisa.com/>



▶ Simulacro del Sistema Nacional de Alerta Temprana (J-Alert)

El día **miércoles 10 de agosto** **alrededor de las 11:00 am**, la Agencia de Gestión de Catástrofes llevará a cabo una prueba del sistema de Alerta (J-Alert). El anuncio se emitirá a través de los altavoces de prevención de desastres en toda la Ciudad de Okinawa.

Anuncio / timbre+

(Esta es una prueba de J-Alert)

"Korewa J-Arato no Tesuto Desu" x3

(Somos la División de Prevención de Catástrofes de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa)

"Kochira Wa Bosai Okinawa Shiyakusho Desu"

+ Timbre

Este sistema (J-Alert) nos permite recibir información instantánea sobre terremotos, tsunamis y otras emergencias vía satélite.

Contacto:

Bosai Ka (División de Prevención de Catástrofes) Ext. 2349, 2047



Población total : 142,678

[Población japonesa] Hombres: 68,211 Mujeres: 72,698

[Población extranjera (57 países)] Hombres: 1.065 Mujeres: 704



Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) de la Municipalidad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan sólo como referencia. **Los servicios administrativos se brindan solo en japonés (a menos que se indique lo contrario).** Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp). También podrá ver los boletines informativos de cada mes y otras informaciones sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.ciudad.okinawa.okinawa.jp/>

# Anuncios Administrativos

Solicitud para Guarderías  
De Apoyo para el Desarrollo  
Infantil para el año fiscal 2023



Periodo Escolar :  
1 de abril de 2023 al 31 de marzo de 2024

Periodo de Solicitud:  
1 de agosto (lunes) al 9 de septiembre (viernes) de 2022

Solicitar en *Hoiku Yochien Ka*  
(保育幼稚園課 División de Cuidado de Niños / Jardín de Infantes)

Elegibilidad:  
Niños que sean ciudadanos de la Ciudad de Okinawa y tengan retrasos o desequilibrios en el desarrollo físico o mental, estén en una situación de falta de cuidado, debido a que los padres o tutor no puedan ocuparse de ellos por motivos de trabajo o enfermedad, sean capaces de adaptarse a un entorno de grupo, y necesiten un apoyo para su desarrollo.

Proceso de Solicitud:  
Solicitud  
→ Realizar : las Consultas, Exámenes y Pruebas de Desarrollo.  
→ El Consejo de Apoyo al Desarrollo y Atención Infantil de la Ciudad de Okinawa analizará y examinará la Solicitud.  
→ El Consejo de Apoyo al Desarrollo decidirá la aprobación o negación de la Solicitud para el apoyo.

\*Las solicitudes de guardería deben hacerse después de la decisión de ingreso.  
\*Por favor, tenga en cuenta que el ingreso puede quedar suspendido por motivos de la guardería, personal y/u otros factores.  
\*Si su hijo está actualmente matriculado en una guardería autorizada por el gobierno y desea solicitar una nueva guardería de apoyo para el desarrollo, consulte con la guardería y solicítelo.  
\*Los niños que ya están utilizando el servicio de guardería de apoyo para el desarrollo, no necesitan solicitarlo de nuevo.

Contacto : *Hoiku Yochien Ka* 保育幼稚園課  
División de Cuidado de Niños / Jardín de Infantes  
Ext. 3139 /2802  
*Kodomo Sodan Kenko Ka* こども相談 健康課  
(Sección de Asesoramiento y Salud Infantil) TEL:098-989-1307

La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa **Cerrará el 11 de agosto (jueves)**  
Por feriado japonés  
(Día de la Montaña)

Beneficios Especiales de Apoyo Vital para hogares con bajos ingresos para la crianza de niños

低所得の 育て世帯 活 援特別給付

Se les otorgará un subsidio especial con el fin de apoyar la vida cotidiana de los hogares de bajos ingresos que han sido afectados por el impacto prolongado del contagio de COVID-19, y tengan niños a su cuidado.

Cantidad: 50.000 yenes por niño  
Plazo de Solicitud: 28 de febrero (martes) de 2023  
Requisitos para obtener el Subsidio

Los Solicitantes deben pertenecer a las siguientes categorías:

- **Hogares Monoparentales (se están aceptando solicitudes)**
  - Hogares que no hayan recibido el Subsidio de Manutención de Los Hijos para abril de 2022 por recibir una pensión pública, etc.
  - Hogares cuyas finanzas familiares han cambiado rápidamente debido a al impacto del COVID-19 y cuyos ingresos están en el mismo nivel que los que reciben el subsidio de manutención de los hijos.
- **Hogares No Monoparentales (la solicitud será a partir de lunes 1 de agosto)**
  - Hogares que están criando hijos nacidos entre el 2 de abril de 2004 al 1 de abril de 2007 (estudiantes de secundaria, etc.) y que están exonerados del pago de impuesto de residencia para el año fiscal 2022. .
  - Funcionarios públicos que hayan recibido la asignación por hijo para abril de 2022 y están exonerados del pago de impuesto de residencia para el año fiscal 2022.
  - Hogares fuera de las categorías mencionadas anteriormente y se han visto afectadas por el contagio de COVID-19.
  - Hogares cuya economía familiar haya cambiado repentinamente debido al contagio de COVID-19 y cuya situación se considere similar a las de los exonerados de pago del impuesto de residencia en 2022.

Centro de Llamadas del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar  
0120-400-903

Horario de atención: lunes a viernes de 9:00 a 18:00

\* Cerrado los días feriados japoneses.

Contacto: *Kodomo Katei Ka* (División de Bienestar Infantil)

Ext. 3196, 3197 para **Hogares Monoparentales**

Ext. 3192, 3194 para **Hogares No Monoparentales**

► Aviso para los padres que reciben Beneficios Especiales por Discapacidad (特別障害者手当 -Tokubetsu

Shogaiha Teate), Beneficios para Niños Discapacitados (障害児福祉手当 - Shougaiji Fukushi Teate) o

Beneficios de Bienestar (経過的福祉手当 – Keikateki Fukushi Teate)

Los beneficiarios de estas subvenciones deben presentar un informe de situación actual (現況届 Genkyo Todoke) para comprobar sus calificaciones para continuar recibiendo los beneficios.

Envíe los documentos dentro del período especificado. Se incluyen también a los beneficiarios que cuyo subvención se suspenda debido a la restricción de ingresos, estos beneficiarios deben presentar el informe de situación actual para seguir recibiendo la subvención.

\*Si no presenta la notificación, su subvención puede ser suspendida.

\*Si no presenta los documentos durante dos años consecutivos, puede perder el derecho a seguir recibiendo la subvención.

\*En principio, el informe de situación actual correspondiente a este año debe presentarse por correo.

\*Por favor, utilice el sobre de devolución adjunto a la notificación enviada en agosto para devolver la solicitud.

\*Debido a los efectos de COVID-19, envíe el informe de su situación actual de este año por correo.

Período de envío: \*Debe llegar el 12 de agosto (viernes) ~ 12 de septiembre (lunes)

Lugar: División de Bienestar para Discapacitados - *Shogai Fukushi Ka* (Municipalidad de la Ciudad de Okinawa 1er piso)

Contacto: *Shogai Fukushi Ka* 障がい福祉課 (División de Bienestar de Discapacitados) ext. 3154



Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal y correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp  
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

### ► Notificación de la Fecha Límite de Pagos:

Agosto es el plazo de pago de las siguientes cuotas:

2da cuota del Impuesto Residencial (ShiKenMinZe), 3era cuota del Seguro de Asistencia a la Tercera Edad (Kaigo Hoken), 2da cuota del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), 2da cuota del Seguro de Sistema de Atención Médica para las personas de la Tercera Edad (Koki Koreisha Iryo Hoken).

La fecha límite de pago y transferencia de cuenta es el 31 de agosto.

El retiro se realizará el 31 de agosto. Asegúrese de tener suficiente saldo en su cuenta bancaria el día anterior

## Proyectos proporcionado por la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa para apoyar a sus ciudadanos

### ► Vales Premium EISA (Venta Adicional)

プレミアム付商品券事業

Descripción del Proyecto:

Debido a los efectos de COVID-19, como medida de ajuste para la reducción de gastos y aumento de costo de vida, los Vales Premium (Premium Tsuki Shohinken) podrán ser utilizados ampliamente por los ciudadanos, que serán vendidos con el fin de apoyar a los ciudadanos y a las pequeñas empresas de la Ciudad de Okinawa.

Elegibilidad:

Ciudadanos de la Ciudad de Okinawa

(Se han adicionado 40.000 talonarios.

Se podrá adquirir vales al precio de 5,000 yenes con el valor de 7,500 yenes.

(Monto del descuento: 2,500 yenes)

Donde Adquirir: En las tiendas registradas que figuran en la lista de tiendas que vienen con los vales.

Contacto: División de Promoción de Comercio e Industria (Ext. 3224)

### ► Proyecto de Apoyo para Bodas, etc

ウエディング等 援事業

Elegibilidad:

(1) Parejas que planean casarse y uno de ellos viva en la Ciudad de Okinawa en el momento de la celebración de la boda (incluyendo el compromiso, la ceremonia, la recepción de bodas, las fotos, etc.) .

(Período específico: 1 de abril de 2022 al 28 de febrero de 2023).

(2) Las parejas son elegibles si cumplen las condiciones mencionadas.

Monto de la subvención.

El subsidio se otorgará por pareja, se subvencionará la mitad de la cantidad de los gastos de boda mencionados anteriormente por el monto entre 50,000 yenes hasta 200,000 yenes.

No obstante, las cantidades inferiores a 1,000 yenes se redondearán hacia abajo.

Periodo de solicitud:

Lunes 4 de julio de 2022 al viernes 28 de febrero de 2023

Contacto:

División de Promoción de Comercio e Industria (Ext. 3225)

### ► Subvención para Servicios de Alojamiento

Se otorgarán subsidios a las establecimientos de alojamiento que hayan sido afectados por el contagio de COVID-19 en la ciudad, con el fin de dar lugar a la continuidad de los negocios.

Monto de la subvención: 10,000 yenes por habitación

(Cantidad mínima para un establecimiento: 100,000 yenes)

Elegibilidad: Establecimientos de alojamiento turístico en la Ciudad de Okinawa.

Contacto:

División de Promoción Turística y Deportiva (Ext. 3290)



Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal , correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp  
Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

### ► Proyecto de Apoyo para el aumento de las Pruebas de PCR

PCR 検査支援事業

Descripción:

Para evitar la propagación de contagios por el nuevo coronavirus, estableceremos una ventanilla de recepción para realizar las pruebas gratuitas de PCR.

Elegibilidad:

Para los ciudadanos que deseen realizarse una prueba de descartar de COVID-19.

Contacto: División de Salud de los Residentes (Ext. 2241)

### ► Proyecto para la Prevención de Contagios en el Hogar (Ayuda extendida)

家庭内感染拡防止

Descripción:

Con el fin de evitar la propagación de contagios por COVID-19, se subsidiará el costo de alojamiento en un hotel de la ciudad para las personas que tengan una persona contagiada en el hogar.

Además, se proporcionarán suministros como las necesidades diarias a los cuidadores en el hogar y a los contactos cercanos que no puedan recibir apoyo de familiares y otras personas.

Elegibilidad:

Personas que tengan una persona contagiada en el hogar.

Para mas detalles, comuníquese con la División de Salud y Bienestar del Ciudadano ( Shimin Kenko Ka)

Contacto:

División de Salud y Bienestar del Ciudadano

(Kenko Fukushi Bu Shimin Kenko Ka) (Ext : 2262, 2264)

### ► Ayuda Financiera para la crianza de niños

子育て世帯給付金

Descripción:

Como medida de ajuste para la reducción de gastos por el aumento de precios de combustible y aumento de costo de vida en los hogares que cuidan niños durante la crisis de coronavirus, se otorgará 15,000 yenes de subsidio por niño.

Elegibilidad:

Hogares con niños nacidos entre el 2 de Abril de 2004 al 31 de diciembre de 2022

Contacto:

División de Planificación para los Niños (Ext : 3405)

### ► Préstamo de Routers Móviles para el Apoyo y Desarrollo del Entorno de Comunicación para los Estudiantes

El programa proporciona el préstamo gratuito de routers móviles para apoyar el desarrollo de un entorno de comunicación (WiFi, etc.) necesario para el aprendizaje en línea y el estudio en casa utilizando tabletas.

\*Los gastos de comunicación corren por cuenta propia.

Elegibilidad:

Padres o tutores de estudiantes matriculados en las escuelas primaria o secundaria de la Ciudad de Okinawa, que no tengan acceso a Internet y estén necesitados de la asistencia pública según lo estipulado en la ley, y fueron aprobados para recibir la subvención de los gastos de asistencia escolar de la Ciudad de Okinawa.

Contacto:

Comité de educación de la Ciudad de Okinawa

Tel: 098-989-6566



▶ Por favor, dé su "consentimiento" a la provisión externa de la "Lista de personas que requieren asistencia para la evacuación"

避難行動要支援者名簿」の外部提供「同意」

La Ciudad de Okinawa ha elaborado una Lista de Información de Personas que tienen dificultad para evacuar por sí mismas y necesitan ayuda para una evacuación en caso de desastres.

La Lista se elaboró con el fin de promover y establecer un Sistema de Asistencia y Apoyo para la confirmación de seguridad, el apoyo de evacuación y las medidas diarias de prevención de desastres.

A las personas elegibles se les enviará una solicitud para que se inscriban en la lista y confirmen su voluntad de preparar un plan de evacuación individual.

1.Elegibilidad

Las personas elegibles para el "Sistema de Asistencia y Apoyo para la evacuación, son personas que tengan dificultades para evacuar por su cuenta y se encuentren en las siguientes categorías del (1) al (5):

- (1) Los que están certificados como necesitados de cuidados de nivel 3 a 5.
- (2) Los que tienen el nivel 1 o 2 del certificado de discapacidad física.
- (3) Personas con el nivel A1/A2 del Certificado de Rehabilitación para Personas con Discapacidad.
- (4) Personas con el nivel 1 del Certificado de Discapacidad Mental.
- (5) Otras personas que necesitan una consideración especial.

Se excluyen los residentes de largo internamiento u hospitalización en instituciones y los que reciben apoyo de sus familiares.

2. ¿Cómo se utilizará la lista?

La lista se proporcionará al Consejo de Bienestar Social de la Ciudad de Okinawa, Asociaciones Comunitarias, Organizaciones Voluntarias de Prevención de Desastres, voluntarios de bienestar social y de bienestar infantil, y otras organizaciones relacionadas, con fines tales como la supervisión durante los tiempos normales, los simulacros de desastres y la confirmación de la seguridad en caso de desastre.

\*La lista se utilizará únicamente para el apoyo a la evacuación, será estrictamente confidencial y se gestionará de forma adecuada.

La información de las personas que no acepten el propósito mencionado anteriormente, será gestionada adecuadamente por la Ciudad y se utilizará para crear un sistema de apoyo para la evacuación.

Por favor, acepte también la preparación y provisión externa de un "Plan de Evacuación Individual"

La preparación de los planes de evacuación individuales se subcontrata al Consejo de Bienestar Social de la ciudad de Okinawa.

El personal del Consejo de Bienestar Social visitará los hogares de las personas que hayan aceptado la creación de un plan de apoyo, y elaborará un plan de apoyo de acuerdo con sus circunstancias individuales.

Contacto: Chui Shi-Ji Ka (Ext. 3182)

▶ Subvención Especial para Hogares exentos del impuesto residencial (100.000 yenes por hogar)

避住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金

La Subvención Especial tiene el fin de apoyar a los hogares exentos del impuesto residencial, y a los hogares que hayan tenido una reducción repentina en sus finanzas afectadas por el COVID-19.

\*Los hogares que fueron elegibles para este subsidio en el año fiscal 2021 y los hogares que ya hayan recibido este subsidio, no serán elegibles.

La inscripción para el año fiscal 2021 es aún aceptado hasta el 30 de Septiembre (Viernes) del 2022. Si recibió el Formulario de Confirmación( 確認書 Kakuninsho) y lo perdió por favor visítenos para realizar el reimpresión.



¿Recibió este Sobre Amarillo?

Elegibilidad:

● Hogares donde los miembros estén exentos de pagar el Impuesto a la Residencia per-cápita básica durante el Año fiscal 2022.

El Formulario de Confirmación( 確認書 : Kankuninsho) será enviado por correo a los hogares elegibles. Por favor complete el formulario y devuélvalo dentro del sobre de devolución adjunto.

Fecha límite de solicitud: 20 de Octubre (Jueves) del 2022 .

\*con matasellos del día de la fecha.

Para los hogares que su estado fiscal no puede determinarse, como el caso de los que se han trasladado de la Ciudad de Okinawa, se le enviará el Formulario de Solicitud.

● Hogares donde el ingreso se ha reducido desde Enero del 2022 y todos los miembros se estima que el ingreso de todos los miembros del hogar es equivalente a las personas exentas del pagar impuesto (hogares que han cambiado repentinamente en su situación financiera) La inscripción debe de hacerse en el "Formulario de Solicitud" o "Formulario de Estimación de Ingresos".

Los Formularios de Solicitud son distribuidos en la ventanilla encargada de las Subvenciones de hogares exentos de pagar impuestos Fecha límite de solicitud de 30 de Septiembre (Viernes) del 2022. Con matasellos del día de la fecha.

Contacto: División de Subvención Especial Temporario.

非課税世帯給付金担当 : Hikazei Setai Kyuufukin Tanto) Piso 5. Municipalidad de Okinawa.

TEL: 098-923-0206 Lu a Vie: 8:30 – 17:15 .

(Cerrado: Sábado, Domingo y Feriados)

Centro del llamadas para Subvención Especial Temporario

Tel: 0120-526-145 Número nuevo)

Noticias de la biblioteca de la Ciudad de Okinawa

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 13, 20 y 27 de agosto a partir de las 15:00

Días cerrados: consulte la página web de la biblioteca para ver su calendario comercial.

(Cerrado los días que figuran en Rojo)

Dirección:2-28-1 Chuo. Ciudad de Okinawa (1F) B C Koza TEL: 098-929-4919

Sitio web:<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k064-001/kosodate/shakaikyouiku/library/lib/index.html>



Si desea recibir nuestros boletines informativos por correo electrónico, envíenos un e-mail a:

[kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp) También puede

visitarnos, llamarnos o enviarnos un fax a:

Okinawa-shi Yakusho

Bunka Geino Ka

沖縄市役所 化芸能課 (B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa

Tel: (098) 939-1212

FAX: (098) 923-3485

¡Visite nuestra página web!



Koza Internacional Plaza

2-7-20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa

TEL 098-989-9767

Email: [kipokinawa@gmail.com](mailto:kipokinawa@gmail.com)

Horario de atención:

Lunes a viernes: 10:00 a 19:00

Sábados: 10:00 a 17:00

Cerrado los Domingos y feriados japoneses

Facebook: <http://www.facebook.com/ociakip>



Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal ,correo electrónico servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501